

APR 11 1988

FACULTY OF
LAW LIBRARY
UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

1st Session, 51st Legislature,
New Brunswick,
37 Elizabeth II, 1988

1^{re} session 51^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
37 Elizabeth II, 1988

3

BILL

AN ACT TO AMEND THE
HOSPITAL SERVICES ACT

PROJET DE LOI

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
SERVICES HOSPITALIERS

HON. RAYMOND FRENETTE

L'HON. RAYMOND FRENETTE

EXPLANATORY NOTES

Section 1

(a) The Lieutenant-Governor in Council is authorized to make regulations respecting the payment of a fee to a barrister and solicitor who claims and recovers a sum in respect of the cost of entitled services.

(b) and (c) Consequential amendments following from the amendment made under section 2 of the amending Act.

Section 2

Section 10 of the *Hospital Services Act* currently reads as follows:

10(1) Where, as a result of the negligence or wrongful act of another, a person suffers personal injuries for which he receives entitled services under this Act or the regulations, he

(a) shall have the same right to recover the cost of those services against the person who was negligent or who did the wrongful act as he would have had if he, himself, had been required to pay for the entitled services, and

(b) if he makes any claim for the personal injuries suffered against the person who was negligent or who did the wrongful act, shall claim the cost of the entitled services.

10(2) Where under subsection (1), a person recovers a sum in respect of entitled services received by him under this Act, he shall forthwith pay the sum recovered to the Minister.

10(3) Where, as a result of the negligence or wrongful act of another, a person suffers personal injuries for which he receives entitled services under this Act or the regulations and he does not claim against the person who was negligent or who did the wrongful act, Her Majesty the Queen, in right of the Province may maintain an action in her own name or in the name of the injured person for recovery of the cost of the entitled services.

10(4) It is not a defence to an action brought by Her Majesty under subsection (3) that a claim for damages has been adjudicated upon unless the claim included a claim for the cost of entitled services, and it is not a defence to an action for damages for personal injuries brought by a person who has received entitled services that an action taken by Her Majesty under subsection (3) has been adjudicated upon.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

a) Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à établir des règlements concernant le paiement d'honoraires à un avocat qui réclame et recouvre une somme relativement au coût des services assurés.

b) et c) Modifications corrélatives à la modification faite en vertu de l'article 2 de la présente loi modificative.

Article 2

L'article 10 de la *Loi sur les services hospitaliers* se lit présentement comme suit:

10(1) Si, à la suite d'une négligence ou d'un acte illicite d'autrui, une personne subit un dommage corporel pour lequel elle reçoit des services assurés en application de la présente loi ou des règlements,

a) elle a le même droit de recouvrer le coût de ces services sur l'auteur de la négligence ou de l'acte illicite que celui qu'elle aurait eu si elle avait été obligée de payer elle-même pour ces services, et

b) elle est tenue, si elle fait une demande d'indemnisation contre l'auteur de la négligence ou de l'acte illicite en raison du dommage corporel subi, de réclamer le coût des services assurés.

10(2) Lorsqu'une personne recouvre en application du paragraphe (1) un montant pour des services assurés qu'elle a reçus au titre de la présente loi, elle doit sans délai payer le montant recouvré au Ministre.

10(3) Si, à la suite de la négligence ou de l'acte illicite d'un tiers, une personne subit un dommage corporel pour lequel elle reçoit des services assurés en application de la présente loi ou des règlements et si cette personne ne réclame pas le coût des services assurés contre l'auteur de la négligence ou de l'acte illicite, Sa Majesté la Reine du chef de la province peut intenter une action soit en son nom propre soit au nom de cette personne pour recouvrer le coût de ces services.

10(4) Dans une action intentée par sa Majesté en vertu du paragraphe (3), le fait qu'il ait été statué sur une demande en dommages-intérêts ne constitue pas une défense à moins que cette demande n'ait englobé la demande en paiement du coût des services assurés et le fait qu'il a été statué sur une action intentée par Sa Majesté en application du paragraphe (3) ne constitue pas une défense opposable à une action en réparation de dommages corporels intentée par une personne qui a reçu des services assurés.

10(4.1) Where as a result of a claim under this section

(a) the claim is settled or a judgment is obtained, and

(b) insufficient funds are available to provide complete recovery to the injured person for his losses and injuries and to pay the cost of entitled services,

the injured person and Her Majesty shall share pro rata in proportion to their respective losses in any recovery in accordance with the terms and conditions prescribed by regulation.

10(5) No release or settlement of a claim or judgment based upon a cause of action for damages for personal injuries in a case where the injured person has received entitled services under this Act and the regulations are binding upon Her Majesty unless the Minister or a person designated by him has approved the release or settlement in writing.

10(6) In an action under this section a certificate signed or purported to be signed by or on behalf of the provincial authority shall be accepted by all courts

(a) as conclusive proof

(i) that the person named therein has received entitled services,

(ii) that the amount recorded therein is the cost of the entitled services received by the person named in the certificate, and

(iii) of the office, authority and signature of the person signing or purporting to sign the certificate, without proof of his appointment, authority or signature, and

(b) as *prima facie* proof that the entitled services were received in respect of the personal injuries suffered.

Section 3

The Minister will be authorized to pay a fee to a barrister and solicitor who makes a claim and recovers a sum in respect of the cost of entitled services.

Section 4

Commencement provision.

10(4.1) Si, à la suite d'une demande d'indemnisation présentée en application du présent article, il s'avère

a) que la réclamation est réglée ou qu'un jugement est obtenu, et

b) qu'il n'y a pas suffisamment de fonds pour indemniser intégralement une personne des dommages qu'elle a subis et pour acquitter le coût des services assurés,

cette personne et Sa Majesté doivent se partager les sommes recouvrées au prorata de leurs pertes respectives, conformément aux conditions prescrites par les règlements.

10(5) Dans une affaire où la personne blessée a reçu des services assurés en application de la présente loi et du règlement, une libération ou un règlement d'une demande ou d'un jugement fondé sur un recours en réparation de dommages corporels ne lie Sa Majesté que si le Ministre ou une personne qu'il désigne a approuvé la libération ou le règlement par écrit.

10(6) Dans une action intentée en application du présent article, un certificat signé ou présenté comme étant signé par l'autorité provinciale ou en son nom doit être admis par toutes les cours

a) comme preuve concluante

(i) que la personne mentionnée au certificat a reçu des services assurés,

(ii) que la somme indiquée au certificat représente le coût des services assurés reçus par la personne mentionnée au certificat, et

(iii) de la qualité officielle, de l'autorité et de la signature du signataire ou de la personne présentée comme étant la signataire apparaissant au certificat, sans qu'il soit nécessaire de prouver sa nomination, son autorité ou l'authenticité de sa signature, et

b) comme preuve à sa face même que les services assurés ont été reçus relativement aux dommages corporels subis.

Article 3

Le Ministre sera autorisé à payer des honoraires à un avocat qui fait une réclamation et recouvre une somme relativement au coût des services assurés.

Article 4

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the
Hospital Services Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 Subsection 9(1) of the Hospital Services Act, chapter H-9 of the Revised Statutes, 1973, is amended

(a) by adding after paragraph (e) the following:

(e.1) respecting the payment of a fee to a barrister and solicitor who makes a claim on behalf of an injured person and recovers a sum in respect of the cost of entitled services in accordance with section 10;

(b) by repealing paragraph (g);

(c) in paragraph (g.1) by striking out “subsection 10(4.1)” and substituting “subsection 10(7)”.

2 Section 10 of the Act is repealed and the following is substituted:

10(1) Where, as a result of the negligence or wrongful act of another, a person suffers personal injuries for which he receives entitled services under this Act or the regulations, he

**Loi modifiant la
Loi sur les services hospitaliers**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 Le paragraphe 9(1) de la Loi sur les services hospitaliers, chapitre H-9 des Lois révisées de 1973, est modifié

a) par l'adjonction après l'alinéa e) de ce qui suit:

e.1) concernant le paiement d'honoraires à un avocat qui fait une réclamation au nom d'une personne blessée et recouvre une somme relativement au coût des services assurés conformément à l'article 10;

b) par l'abrogation de l'alinéa g);

c) par la suppression des mots «au paragraphe 10(4.1)» à l'alinéa g.1) et leur remplacement par les mots «au paragraphe 10(7)».

2 L'article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

10(1) Si, à la suite d'une négligence ou d'un acte illicite d'autrui, une personne subit un dommage corporel pour lequel elle reçoit des services assurés en application de la présente loi ou des règlements,

(a) shall have the same right to claim and to recover the cost of the entitled services against the person who was negligent or who did the wrongful act as he would have had if he, himself, had been required to pay for the entitled services, and

(b) if he makes any claim for the personal injuries suffered against the person who was negligent or who did the wrongful act, shall claim and seek to recover the cost of the entitled services.

10(2) Where under subsection (1), a person either acting for himself or on behalf of another person, recovers a sum in respect of entitled services received under this Act or the regulations, he shall as soon as practicable pay such sum recovered to the Minister.

10(3) Where, as a result of the negligence or wrongful act of another, a person suffers personal injuries for which he receives entitled services under this Act or the regulations and he does not claim against the person who was negligent or who did the wrongful act, Her Majesty the Queen in right of the Province may maintain an action in her own name or in the name of the injured person for recovery of the cost of the entitled services.

10(4) Where, as a result of the negligence or wrongful act of another, a person suffers personal injuries for which he receives entitled services under this Act or the regulations and a claim is made against the person who was negligent or who did the wrongful act but the person making the claim, either acting on his own behalf or on behalf of another person, does not

(a) claim for the cost of the entitled services,

(b) if a release is given or the claim is settled, obtain a written approval of the release or settlement in accordance with subsection (9) or (10), or

a) elle a le même droit de réclamer et de recouvrer le coût des services assurés de l'auteur de la négligence ou de l'acte illicite que celui qu'elle aurait eu si elle avait été tenue d'acquitter elle-même ces services, et

b) elle est tenue, si elle fait une demande d'indemnisation contre l'auteur de la négligence ou de l'acte illicite en raison du dommage corporel subi, de réclamer et de tenter de recouvrer le coût des services assurés.

10(2) Lorsqu'une personne, agissant en son nom propre ou au nom d'autrui, recouvre en vertu du paragraphe (1) une somme pour des services assurés reçus en application de la présente loi ou des règlements, elle doit, aussitôt que possible, verser cette somme au Ministre.

10(3) Si à la suite d'une négligence ou d'un acte illicite d'un tiers, une personne subit un dommage corporel pour lequel elle reçoit des services assurés en application de la présente loi ou des règlements et si cette personne ne réclame pas le coût des services assurés contre l'auteur de la négligence ou de l'acte illicite, Sa Majesté la Reine du chef de la province peut intenter une action en son nom propre ou au nom de la personne blessée en vue de recouvrer le coût de ces services.

10(4) Lorsqu'à la suite de la négligence ou de l'acte illicite d'un tiers, une personne subit un dommage corporel pour lequel elle reçoit des services assurés en vertu de la présente loi ou des règlements et une réclamation est faite contre l'auteur de la négligence ou de l'acte illicite sans que la personne qui fait la réclamation, qu'elle agisse en son nom propre ou au nom d'autrui,

a) ne réclame le coût des services assurés,

b) n'obtienne une approbation écrite de la libération ou du règlement ou conformément au paragraphe (9) ou (10) si une libération est donnée ou la réclamation est réglée, ou

(c) pay any sum recovered in respect of the entitled services to the Minister in accordance with subsection (2),

Her Majesty the Queen in Right of the Province may maintain an action in her own name against the person making the claim, whether acting on his own behalf or on behalf of another person, for recovery of the cost of the entitled services.

10(5) It shall not be a defence to an action brought by Her Majesty under subsection (4) that a release has been given, a claim has been settled or a judgment obtained unless

(a) the claim included a claim for the cost of the entitled services, and

(b) if a release is given or the claim is settled, the Minister has under subsection (9) or (10) approved the release or settlement.

10(6) Where the Minister approves in writing a release or settlement under subsection (10), Her Majesty the Queen in right of the Province may continue the action or maintain an action in her own name for recovery of the cost of the entitled services.

10(7) Subject to subsection (10), where, as a result of a claim under this section

(a) the claim is settled or a judgment is obtained, and

(b) insufficient funds are available to provide complete recovery to the injured person for his losses and injuries and to pay the cost of the entitled services,

the injured person and Her Majesty the Queen in right of the Province shall share *pro rata* in proportion to their respective losses in any recovery in accordance with the terms and conditions prescribed by regulation.

c) ne verse au Ministre toute somme recouvrée relativement aux services assurés conformément au paragraphe (2),

Sa Majesté la Reine du chef de la province peut intenter une action en son nom propre contre la personne qui fait la réclamation, que celle-ci agisse en son nom propre ou au nom d'autrui, pour le recouvrement du coût des services assurés.

10(5) Dans une action intentée par Sa Majesté en application du paragraphe (4), le fait qu'une libération ait été donnée, qu'une réclamation ait été réglée ou qu'un jugement ait été obtenu ne constitue pas une défense à moins

a) que la réclamation n'ait inclut une réclamation pour le coût des services assurés, et

b) que, si une libération est donnée ou la réclamation est réglée, le Ministre n'ait approuvé la libération ou le règlement en vertu du paragraphe (9) ou (10).

10(6) Lorsque le Ministre approuve par écrit une libération ou un règlement en vertu du paragraphe (10), Sa Majesté la Reine du chef de la province peut continuer l'action ou intenter une action en son nom propre pour le recouvrement du coût des services assurés.

10(7) Sous réserve du paragraphe (10), si à la suite d'une demande d'indemnisation faite en application du présent article, il s'avère

a) que la réclamation est réglée ou qu'un jugement est obtenu, et

b) qu'il n'y a pas suffisamment de fonds pour indemniser intégralement une personne des dommages qu'elle a subis et pour acquitter le coût des services assurés,

la personne blessée et Sa Majesté la Reine du chef de la province doivent se partager les sommes recouvrées au prorata de leurs pertes respectives, conformément aux modalités et aux conditions prescrites par règlement.

10(8) No person, acting for himself or on behalf of another person, shall, without the approval in writing under subsection (9) or (10) of the Minister make a settlement of a claim based upon a cause of action for damages for personal injuries in a case where the injured person has received entitled services under this Act or the regulations unless at the same time he makes a settlement to recover the same *pro rata* proportion in respect of the cost of the entitled services as the injured person is to recover in respect of his losses and injuries.

10(9) No release or settlement of a claim or judgment based upon a cause of action for damages for personal injuries in a case where the injured person has received entitled services under this Act or the regulations is binding upon Her Majesty unless the Minister has approved the release or settlement in writing.

10(10) Notwithstanding subsection (9), where a person who makes a claim under subsection (1) has obtained an offer for a settlement whereby the same *pro rata* proportion of the cost of entitled services would be recovered as the injured person would recover in respect of his losses and injuries but, in the opinion of the Minister, the offer would not provide sufficient recovery in respect of the entitled services, the Minister may approve in writing a release or settlement whereby the person making a claim under subsection (1) makes a settlement of a claim in respect of his injuries or losses without making a settlement in respect of the cost of the entitled services but the written approval is not binding on Her Majesty in relation to a claim made under subsection (6) in respect of the cost of the entitled services.

10(11) Where a person whose negligent or wrongful act resulted in personal injuries to another is insured by a liability insurer carrying on business in the Province and a claim made in respect of those personal injuries does not include a claim for the cost of the entitled services received by the injured person under this Act or the regulations, the liability insurer shall pay to the Minister the cost of the entitled services and payment of that amount to the Minister discharges the liability of the insurer to

10(8) Nul ne peut, agissant en son nom propre ou au nom d'autrui, sans l'approbation écrite du Ministre prévue au paragraphe (9) ou (10) régler une réclamation fondée sur une base d'action en réparation de dommages corporels si la personne blessée a reçu des services assurés en vertu de la présente loi ou des règlements à moins qu'elle ne règle en même temps le recouvrement du même prorata relativement au coût des services assurés que celui que la personne blessée va recouvrer pour ses dommages.

10(9) Dans une affaire où la personne blessée a reçu des services assurés en application de la présente loi ou des règlements, une libération ou un règlement d'une demande ou d'un jugement fondé sur un recours en réparation de dommages corporels ne lie Sa Majesté que si le Ministre a approuvé par écrit la libération ou le règlement.

10(10) Nonobstant le paragraphe (9), lorsqu'une personne qui fait une demande d'indemnisation en vertu du paragraphe (1), a obtenu une offre de règlement par lequel le même prorata que celui que la personne blessée recouvrerait relativement à ses dommages serait recouvré pour le coût des services assurés mais, que de l'avis du Ministre, l'offre ne fournirait pas un recouvrement suffisant relativement aux services assurés, le Ministre peut approuver par écrit une libération ou un règlement par lequel la personne qui fait une demande d'indemnisation en vertu du paragraphe (1) règle une réclamation en raison de ses dommages sans régler le recouvrement du coût des services assurés mais, l'approbation écrite ne lie pas Sa Majesté relativement à une réclamation faite en vertu du paragraphe (6) relativement au coût des services assurés.

10(11) Lorsqu'une personne, dont la négligence ou l'acte illicite a causé des dommages corporels à un tiers est assurée par un assureur de responsabilité qui exerce son activité dans la province et qu'une demande d'indemnisation faite relativement aux dommages corporels n'inclut pas de réclamation pour le coût des services assurés reçus par la personne blessée en vertu de la présente loi ou des règlements, l'assureur doit verser au Ministre le coût des services assurés et le versement de cette

pay the cost of the entitled services in any subsequent claim to the insured person or any person claiming under or on behalf of the insured person.

10(12) Every liability insurer carrying on business in the Province shall provide the Minister, when requested to do so, information relating to

(a) a claim made against an insured person by a person who received entitled services under this Act or the regulations, or

(b) the terms and conditions of any settlement entered into by an insured person and a person who received entitled services under this Act or the regulations.

10(13) In an action under this section a certificate signed or purporting to be signed by or on behalf of the Minister shall be accepted by all courts

(a) as conclusive proof

(i) that the person named in the certificate has received entitled services,

(ii) that the amount recorded in the certificate is the cost of the entitled services received by the person named in the certificate, and

(iii) of the office, authority and signature of the person signing or purporting to sign the certificate, without proof of his appointment, authority or signature, and

(b) as *prima facie* proof that the entitled services were received in respect of the personal injuries suffered.

3 *The Act is amended by adding after section 10 the following:*

somme au Ministre relève l'assureur de son obligation de verser le coût des services assurés, lors de toute réclamation subséquente, à l'assuré ou à toute personne qui fait une réclamation sous le nom ou au nom de l'assuré.

10(12) Chaque assureur de responsabilité qui exerce son activité dans la province doit fournir au Ministre, lorsqu'il est requis de le faire, des renseignements se rapportant

a) à une réclamation faite par une personne qui a reçu des services assurés en vertu de la présente loi ou des règlements contre un assuré, ou

b) aux modalités et conditions de tout règlement conclu par un assuré et une personne qui a reçu des services assurés en vertu de la présente loi ou des règlements.

10(13) Dans une action intentée en application du présent article, un certificat signé ou présenté comme étant signé par le Ministre ou en son nom doit être admis par toutes les cours

a) comme preuve concluante

(i) que la personne mentionnée au certificat a reçu des services assurés,

(ii) que la somme indiquée au certificat représente le coût des services assurés reçus par la personne mentionnée au certificat, et

(iii) de la qualité officielle, de l'autorité et de la signature du signataire ou de la personne présentée comme étant la signataire apparaissant au certificat, sans qu'il soit nécessaire de prouver sa nomination, son autorité ou l'authenticité de sa signature, et

b) comme preuve *prima facie* que les services assurés ont été reçus relativement aux dommages corporels subis.

3 *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 10 de ce qui suit:*

10.1 Notwithstanding any other provision of this Act, the Minister may, in accordance with the regulations, authorize the payment of a fee to a barrister and solicitor who makes a claim on behalf of an injured person and recovers a sum in respect of the cost of entitled services in accordance with section 10.

4 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

10.1 Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, le Ministre peut, conformément aux règlements, autoriser le paiement d'honoraires à un avocat qui fait une réclamation au nom d'une personne blessée et recouvre une somme relativement au coût des services assurés conformément à l'article 10.

4 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*